Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Oto przychodzę jak złodziej: Szczęśliwy ― czuwający i strzegący ― szaty jego, aby nie nagi chodził i widzieliby ― pohańbienie jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oto przychodzę jak złodziej szczęśliwy czuwający i zachowujący szat jego aby nie nagi chodziłby i widzieliby bezwstyd jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto przychodzę jak złodziej;\* szczęśliwy ten, który czuwa\*\* i strzeże swoich szat, aby nie chodzić nago i aby nie widziano jego pohańbienia.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oto przychodzę jak złodziej. Szczęśliwy czuwający i strzegący szat jego, aby nie nagi chodził i widzieliby nieprzystojność jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oto przychodzę jak złodziej szczęśliwy czuwający i zachowujący szat jego aby nie nagi chodziłby i widzieliby bezwstyd jego |

1. 1) <x>470 24:434</x>; <x>490 12:394</x>; <x>590 5:2</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 3:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 24:42</x>; <x>480 13:33</x>; <x>490 21:36</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Symbol przyobleczenia się w Chrystusa (<x>560 4:22-24</x>; <x>580 3:9-17</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 3:4</x>; <x>730 19:8</x> [↑](#footnote-ref-5)